

Poème de Shizue OGAWA  
Musique de François BOUSCH

# Au coin d'une rue

Pour

**Mezzo-soprano et saxophone alto**

*[www.francois-bousch.net](http://www.francois-bousch.net)*

# Au coin d'une rue

2017

Pour mezzo-soprano et saxophone alto

Durée : 6'30 environ

Poème de *Shizue OGAWA*, traduction *Jacqueline STARER*,  
Musique de *François BOUSCH*

Création le 11 juin 2017, chez Alban Caussé, 3 rue Pierre L'ermite à Paris, par  
*Anne LE COUTOUR*, mezzo-soprano et *Asdrubal BANDEIRA*, saxophone alto  
Dans le cadre du 35° FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POESIE

## Au coin d'une rue

J'étais debout au coin d'une rue.  
Tout à coup, de la musique –  
elle me révéla que j'étais heureuse,  
elle me fit aussi comprendre que j'étais fatiguée.

Des inconnus  
affluaient vers moi comme de l'eau,  
et me dépassaient avec indifférence.  
Je me sentis attirée par les gens.

Je fis semblant de regarder un mannequin dans une vitrine.  
Les notes de piano me faisaient penser à un fleuve.  
Un homme qui distribuait des prospectus  
essayait d'en rattraper un que le vent emportait.

Le mannequin était vêtu d'une robe d'été à manches courtes.  
Je savais que la chanson ne s'arrêterait pas tout de suite.  
Debout au coin de la vitrine,  
je regardais l'homme distribuer ses prospectus.

Au milieu des buildings  
j'étais toute petite,  
au milieu des gens,  
je passais inaperçue,  
seule la musique pouvait m'atteindre.

*Shizue OGAWA*  
Traduit par *Jacqueline STARER*

## Nomenclature :

Mezzo-soprano et Saxophone alto

### Conventions générales d'écriture :

**Hauteur :** Une altération n'est valable qu'une seule fois, pour une seule note, en conséquence le bémol n'existe plus.

### Intensités :



De rien ...

... et jusqu'au silence

#### • Echelle d'intensités :

ppp   pp   qp   p   mp   mf   qf   f   ff   fff

qp = quasi piano

qf = quasi forte

### Articulation de la pièce :

La pièce s'articule en 6 sections :

Mesure 1 à 26 : 1<sup>ère</sup> partie

Mesures 27 à 43 : 2<sup>ème</sup> partie

Mesures 44 à 73 : 3<sup>ème</sup> partie

Mesures 74 à 125 : 4<sup>ème</sup> partie

Mesures 126 à 137 : 5<sup>ème</sup> partie

Mesures 138 à la fin : coda

### Conventions particulières d'écriture :

#### Mezzo-soprano et saxophone alto :

Au début de la pièce, la chanteuse est seule en scène, le saxophoniste se trouve dans les coulisses. Il entre dans un second temps sur la note tenue lab 2.

A la fin de la pièce, la chanteuse et le saxophoniste sortent ensemble pour rejoindre les coulisses.

#### Saxophone alto :

- Mesure 38 et suivantes : sons multi-phoniques : le doigté proposé donne le résultat écrit. Toutefois, celui-ci peut varier plus ou moins selon la facture de l'instrument et la finesse de l'anche. En cas d'impossibilité à obtenir le résultat écrit, choisir un doigté qui donne un résultat identique ou approché, mais cohérent et équilibré. Ce résultat doit s'intégrer « harmoniquement » avec l'autre partie. Avec certains instruments la nuance indiquée n'est pas réalisable. Dans ce cas jouer la nuance la plus proche possible sans forcer le son.
- Les sons multi-phoniques sont issus de l'ouvrage de Daniel KIENTZY, « Les sons multiples au saxophone », éditions Salabert.  
Dans l'ordre d'apparition : K16, K133, K79, K46.

# Au coin d'une rue

Musique François BOUSCH

Poème Shizue OGAWA

*c. 3"*  $\text{♩} = 72$   
*mf*

Mezzo

Parlé J'é - tais debout au coin d'u ne ru - e

Saxophone alto en mib

5

*f* *mf*

Mz

3 tout à coup de la mu - si - - que

Sax

Dans les coulisses

*p*

9

Mz

Sax

*p* *p*

12

*mf* *p*

Mz

elle me ré - ve - la que j'é - tais heu - reu

Sax

*p* *f*

16 *mf*

Mz  
- - se heu - reu - - se

Sax  
*Slap* *f* *ord. bisb.* *p*

19 *mp*

Mz  
elle me fit aus - si com - om - pren - dre

Sax  
*mf* *pp*

23 *allargando...* *mf*

Mz  
que j'é - - tais fa - ti - - guée

Sax  
*ppp* *ppp*

Long  
Entrer lentement sur scène...

27 *a tempo* *Inquiète* *p*

Mz  
Des in con nus Des

Sax  
*mp* 6 6 6 3

29

Mz *mf* *f*

in con - nus af flu aient af - flu aient vers moi vers

Sax

31

Mz *p*

moi com me de l'eau de l'eau

Sax *f*

33

Mz *Inquiète* *p* *mp*

Des in - con - nus af flu aient vers moi

Sax *mp*

35

Mz *mf* *f* *ff*

*Haletante* com me de l'eau com me de l'eau et me dé pas saient

Sax *ff*

*Détendue*

37 *p*  $\text{♩} = 40$   $\text{♩} = 72$

Mz

a - vec in - dif - fé - ren - ce

Sax

C2  
Bb

*ppp* *mp*

40

Mz

*Soudain*

Sax

*p* *ff*

42 *Parlé*  
*p*

Mz

Je me sen - tis at - ti - rée par les gens

Sax

8ve

44 *a tempo* *Nonchalante* *p* *mp*

Mz

Je fis sem - blant de re - gar -

*Balancement*

Sax

*ppp* *ppp*

48 *mf*

Mz  
- der un man - ne - quin dans un' vi - tri - ne

Sax

*ppp* *ppp*

52 *p* *Etonnée* *mf*

Mz  
Les no - tes de pia no - - - - - me fai -

Sax

*ppp* *mp*

54

Mz  
saient pen - - ser à un

Sax

*mp*

56

Mz  
fleu - - - - - ve

Sax

*mp* *f*